



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

The community of all children - an easier start in kindergarten, help good relationships with families

**Comunitatea tuturor copiilor - un start mai ușor
în grădiniță, îmbunătățirea relațiilor cu părinții**

Minden gyermek közössége- könnyebb kezdet az óvodában, a családokkal való jó viszony kialakításának elősegítése

Acronim: ALCHILKINDERG

Parteneri: U.A.T Municipiul Carei / Asociația „Add a kezed” az esélyegyenlőség megteremtésének segítése az oktatásban és a munkaerő piacon

Buget total: 129.925 euro

Perioada de implementare: 01/03/2012 - 28.02.2013



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együtműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Conferința de închidere

Zárókonferencia

Carei/ Nagykároly 26.02.2013

Locul evenimentului: sala de conferințe de la castelul Karolyi
Helyszín: Károlyi kastély konferenciaterme



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Antecedentele proiectului

Copii, provenind din familii cu probleme sociale grave și/sau din familii de romi apar în sistemul de învățământ, numai de la vârsta de 7-8 ani, "sărind" astfel peste etapele învățământului antepreșcolar și preșcolar, acumulând un handicap comportamental, de cunoștințe, de aptitudini și abilități care, la nivelul claselor primare nu, sau numai în mică măsură mai poate fi compensat/corectat, fapt ce va pune amprenta pe toată evoluția ulterioară a vieții copilului.

A pályázat előzményei

Roma és/vagy hátrányos helyzetű családok gyerekei gyakran csak 7-8 éves korukban bukkannak fel az oktatási intézményekben, ezáltal mintegy „átugorják” a bölcsődei, óvodai oktatás, fejlesztés éveit és olyan ismeret-, késég- képesség és viselkedési hátránnyal indulnak, amit az alapfokú iskolai oktatás csak nehezen vagy egyáltalán nem tud orvosolni, a gyerek egész életére kiható lemaradást okozva.





Obiective propuse în proiect Pályázatban kitűzött célok

Obiective principale ale acestui proiect sunt:

- facilitarea accesului la educația preșcolară a copiilor, care au împlinit vârsta de 3 ani, și provin din familii de romi sau din familii cu probleme sociale grave, integrarea lor în sistemul de învățământ preșcolar, îmbunătățirea capacității de relaționare și dialog a personalului didactic cu părinții acestor copii.
- instruirea/pregătirea personalului din învățământul preșcolar, pentru utilizarea unor metode noi socio-pedagogice, privind integrarea copiilor și îmbunătățirea relațiilor cu părinții.
- îmbunătățirea condițiilor de educație și de joacă la grădinițele participante.

A pályázat fő célkitűzései:

- a roma és hátrányos helyzetű családokból származó, harmadik életévüket betöltött gyerekek, óvodai integrációja, a szülőkkel való párbeszéd és kapcsolattartás kialakulásának elősegítése.
- olyan módszertani képzéssorozat, óvodapedagógusok részére, mely lehetővé teszi a témában megjelent új módszerek, oktatási technikák megismerését, ezek hatékony alkalmazását.
- óvodai eszközbeszerzés, amely az óvodai képességfejlesztés és nevelő játék biztosításához teremtette meg a megfelelő feltételeket.



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Rezultate obținute (RO) Eddig elért eredmények (RO)

În anul 2012, educatoarele de la cele 5 grădinițe au participat: la 7 întâlniri și vizite de lucru, conferințe, cursuri, workshop-uri în Ungaria, aceste evenimente fiind organizate de specialiștii din cele 5 grădinițe selectate pe partea maghiară, la un curs intensiv de 3 zile cu titlul ”*Comunitatea tuturor copiilor. Copii dezavantajați social cu părinții la grădiniță. Procesul de învățare reciprocă*”, respectiv la o întâlnire cu părinții romi în localitatea Tiszavasvari.



A 2012-es év folyamán, a pályázatban résztvevő 5 óvoda munkatársai 7 szakmai találkozón, hospitációs tevékenységen, konferencián, workshop-on vettek részt Magyarországon, rendezvények és foglalkozások melyeknek házigazdái, a magyar oldalon, a pályázatban részt vevő 5 óvoda munkatársai voltak. Óvodapedagógusaink részt vettek még egy intenzív 3 napos képzéssorozaton „*Minden gyermek közössége. A halmozottan hátrányos helyzetű gyermek az óvodában a szülővel, módszerek az egymástól való tanulás elvén*” címmel, valamint egy óvodapedagógus- szülő találkozón, a tiszavasvári óvodában.





Rezultate obținute (RO) Eddig elért eredmények (RO)

Grădinițele din Carei, Pișcolt și Sanislău au găzduit un număr de 6 vizite de lucru al specialiștilor din Ungaria, aceste vizite având drept scop prezentarea unor noi metode de abordare a integrării copiilor romi și defavorizați, metode pedagogice specifice și pragmatice, menite să îmbunătățească relația grădiniței cu părinții. Parte importantă a proiectului, pe lângă pregătirea profesională a cadrelor, a fost și asigurarea continuității aplicării celor învățate, al asigurării condițiilor și instrumentarului necesar pentru desfășurarea activităților de joacă, în cele cinci grădinițe participante.



A nagykárolyi, piskolti, szaniszlói óvodák munkatársai a magyar óvónőket hat alkalommal látták vendégül intézményeikben, ahol a magyar szakemberek, azokat a sajátos szocializációs és nevelés-módszertani eszközöket mutatták be, melyek kitartó alkalmazásával elérhetőek a pályázatban kitűzött célok: a szülővel való jobb kapcsolattartás és a gyerekek 3 éves kortól való óvodai integrációja. Kiemelt jelentőségű volt a pályázatban, hogy a helyi óvodapedagógusok, az elsajátított tudást és módszereket, alkalmazni és folytatni is tudják a gyakorlatban, ezért a játszóházak megszervezéséhez szükséges eszköztárat is biztosítottuk.





Proiectul în cifre

A pályázat számokban

Buget total proiect/ Pályázat összköltségvetése: 129.925 euro, TVA inclus./ tartalmaz ÁFÁ-t.

Buget Asociația "Add a kezed..." közhasznú egyesület költségvetése: 82.335 euro

Buget U.A.T Municipiul Carei/ nagykárolyi önkormányzat költségvetése: 47.590 euro

Cofinanțare Asociația Microregională Csenger / Csenger Társulás önrésze: 5% - 4116 euro

Cofinanțare U.A.T Municipiul Carei/ nagykárolyi önkormányzat önrésze: 2% - 952 euro

Din total buget U.A.T Municipiul Carei/ Nagykárolyi önkormányzat költségvetéséből:

1055 euro - deplasări/cheltuieli de transport/ utazási költségek.

5700 euro - servicii externe de organizare vizite de lucru în RO, educație parentală pentru părinți romi, organizare playhouse / külső szolgáltatók, romániai óvoda hospitációs program, gyereknevelésről- előadás roma szülőknek, játszóház szervezés.

2815 euro - echipament IT, birotică / számítástechnikai eszközök, irodafelszerelés.

9000 euro - obiecte de joacă /jucării / óvodai játszóeszközök.

2810 euro - materiale de vizibilitate, publicitate, broșuri, conferință de închidere/ láthatósági elemek biztosítása, hirdetés, szórólap, zárókonferencia.

21.380 euro - total cheltuiți/ összesen elköltött összeg.





Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Curs intensiv de pregătire - Nyírszőlős Intenzív képzéssorozat - Nyírszőlős



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Vizite la grădinițele din Ungaria/ Magyarországi óvodalátogatások



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013

Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Vizite la grădinițele din România/ Romániai óvodalátogatások



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Curs de pregătire parentală: despre educația copilului Szülői találkozók: gyereknevelés témakörben.



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Organizare conferințe, workshop/ Konferenciák, szakmai megbeszélések



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Organizare playhouse/ Játsszóház szervezés





Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Predarea pachetelor de jucării/ Játékcsomagok átadása



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Greutăți întâmpinate în implementarea proiectului / A pályázat megvalósítása során tapasztalt nehézségek

- În Carei, o problemă l-a reprezentat lipsa fondurilor necesare derulării, prefinanțării proiectului, acest lucru cauzând întâzieri. Prima plată din partea municipalității, s-a efectuat în luna ianuarie a.c.
- O altă problemă, ce derivă în parte, din nesiguranța acordării creditului pentru derularea proiectului, iar pe de altă parte din calitatea de autoritate publică a partenerului de proiect, l-a reprezentat imposibilitatea angajării experților și a personalului de specialitate în proiect, a cheltuirii sumelor disponibile pentru management. Astfel, deși efectuate în mare parte cu propriul personal de la grădinițele participante, cu ajutorul partenerilor de proiect, sumele disponibile pentru activitățile de expertiză, consultanță, management nu au putut fi cheltuite, justificate.
- Nagykárolyban gondot jelentett a pályázatban szereplő tevékenységek előfinanszírozásához szükséges összegek hiánya, ami késésekhöz vezetett. Az első kifizetésekre ezév januárjában, a hitel folyósítása után került sor.
- Egy másik probléma, ami egyrészt a hitel elnyerésének bizonytalanságából, másrészt a pályázati partner közigazgatási jellegéből fakad, az a szakértők és szakmai koordinátorok alkalmazásának kivitelezhetetlensége, a menedzsment költségek kifizetésének képtelensége. Habár a tevékenységek többségét a résztvevő óvodák személyzetével, a magyar partner segítségével végrehajtottuk, a szakmai tanácsadásra, szakértőkre, menedzsmentre előírt összegeket nem tudtuk megindokolni/elkölteni.





Cu ce rămânem după acest proiect? Mivel maradunk ezután a pályázat után?

Rămânem cu informațiile, cunoștințele dobândite, cu experiența vizitelor de lucru la grădinițele din Ungaria, unde metode noi de educare, incluziune și integrare a copiilor provenind din familii sărace sau/și romi sunt deja puse în practică și funcționează zi de zi.

Totuși: inspirați de participarea la acest proiect, am renovat clădirea Grădiniței nr. 7, am schimbat gardul, am reparat obiectele de joacă din curtea grădiniței. Am dotat 5 grădinițe cu jucării și instrumente de joacă, îmbunătățind astfel condițiile generale ale procesului educațional. Restul depinde de NOI. Noi administrație, noi pedagogi, noi părinți...



A megszerzett ismeretekkel és annak tapasztalásával, hogy ezen ismeretek gyakorlati, mindennapos alkalmazását láthattuk a magyarországi óvodákban.

Azért mégis: e pályázat kapcsán sikerült felújítania a városnak a 7-es számú óvodát, új kerítést kapott az intézmény, felújítottuk a játszóeszközöket az udvaron. Öt óvodát sikerült a mindennapi minőségi oktatást segítő eszköz- és játékcsomagokkal felszerelnünk. A folytatás a MI dolgunk. Mi önkormányzat, mi pedagógusok, mi szülők..



Európai Unió

Európai Regionális Fejlesztési Alap

Uniunea Europeană

Fondul European de Dezvoltare Regională



Cum am putea continua? Hogyan folytathatnánk?

- Prin inițierea unor schimbări legislative privind sistemul educațional și sistemul social. Dar pentru acest lucru suntem *prea mici*.
- Prin extinderea modelului funcțional de educație complementară a copiilor romi de la Școala Gimnazială nr.1, în toate unitățile de învățământ, unde majoritatea copiilor provin din familii sărace sau romi.
- Prin motivarea personalului didactic de a implementa acele metode de lucru, care ne-au fost prezentate la grădinițele din Ungaria. În măsura motivării, prin creșterea gradului de responsabilitate a personalului didactic.
- Prin recunoașterea și asumarea problemelor legate de educația copiilor provenind din familii dezavantajate social și/sau romi.
- Prin identificarea la nivel decizional al unor soluții pe termen scurt și mediu.
- Törvénymódosítási indítványokkal, ami a szociális és tanügyi törvénykezés módosítását célozná. De ehhez *kicsik* vagyunk.
- Helyileg ki lehetne terjeszteni az 1-es Általános Iskolában bevezetett délutáni foglalkozások rendszerét, az ehhez kötődő bérpótlékok biztosítását, azoknak a pedagógusoknak, akik halmozottan hátrányos helyzetű gyerekekkel foglalkoznak.
- Kiegészítő bérezéssel, bérpótlékkal motiválni az óvónőket, tanítónőket, hogy a Magyarországon elsajátított módszereket alkalmazzák, e motiváció függvényében növelni a pedagógusok felelősségérzetét.
- A szegény és roma családokból származó gyerekek nevelési szükségességének felismerése és vállalása által.
- Döntéshozó szinten rövid és középtávú megoldások azonosítása által.



Și înainte de a încheia... És mielőtt befejezném...

Aș dori să precizez că participarea noastră la acest proiect nu ar fi fost posibilă fără participarea activă a personalului de la cele 5 grădinițe:

Megjegyzendő, hogy részvételünk ebben a pályázatban nem lett volna lehetséges, az öt óvoda munkatársainak odaadó munkája nélkül:

Grădinița cu Program Normal nr.7

Grădinița cu Program Normal nr.5

Grădinița cu Program Normal nr.6

Grădinița cu Program Normal din Sanislău

Grădinița cu Program Normal din Pișcolt

pentru care le mulțumim, simbolic prin înmânarea unor Certificate de participare pentru fiecare grădiniță, privind participarea la proiectul HURO 1001/231/2.3.1.

amiért köszönettel tartozunk, és egy-egy részvételt tanúsító oklevelet szeretnénk átadni az óvodáknak, a pályázatban való részvételükről.





Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Vă mulțumesc pentru atenția acordată!

Köszönöm megtisztelő figyelmüket!

Várna Levente
U.A.T Municipiul Carei
responsabil proiect
0040/261/861679
discarei@gmail.com
www.comchild.ro



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională